

目次



この冊子について

第1章 利用ガイド	1
第2章 問題集	3
2-1 行政サービスと在留資格	5
設問A 《英語から日本語への通訳》	6
設問B 《日本語から英語への通訳》	8
設問C 《日本語から英語への翻訳》	12
翻訳スキルチェック 答案用紙.....	16
2-2 母子保健（健康診査や予防接種）	19
設問A 《英語から日本語への通訳》	20
設問B 《日本語から英語への通訳》	22
設問C 《日本語から英語への翻訳》	26
翻訳スキルチェック 答案用紙.....	30
2-3 学校教育（面談・懇談・高校進学含む進路診断）	33
設問A 《英語から日本語への通訳》	34
設問B 《日本語から英語への通訳》	36
設問C 《日本語から英語への翻訳》	38
翻訳スキルチェック 答案用紙.....	42
2-4 DV・児童虐待	45
設問A 《英語から日本語への通訳》	46
設問B 《日本語から英語への通訳》	48
設問C 《日本語から英語への翻訳》	50
翻訳スキルチェック 答案用紙.....	54
2-5 年金	57
設問A 《英語から日本語への通訳》	58
設問B 《日本語から英語への通訳》	60
設問C 《日本語から英語への翻訳》	62
翻訳スキルチェック 答案用紙.....	66
2-6 国民健康保険	69
設問A 《英語から日本語への通訳》	70
設問B 《日本語から英語への通訳》	72
設問C 《日本語から英語への翻訳》	76
翻訳スキルチェック 答案用紙.....	80

第3章 素材集.....83

3-1 通訳チェック実施用 音声関連素材	85
ガイダンス音声シナリオ.....	85
別添CDの内容と使い方	89
3-2 実施者・評価者用素材 ― 問題文、訳出例	91
(1) 行政サービスと在留資格 設問 A/B/C	92
(2) 母子保健 設問 A/B/C	104
(3) 学校教育 設問 A/B/C	116
(4) DV・児童虐待 設問 A/B/C	128
(5) 年金 設問 A/B/C	140
(6) 国民健康保険 設問 A/B/C	152
3-3 受検者へのチェック会場配付書類 作成補足素材	164
(1) 通訳「資料」表紙、区切りページ、裏表紙(例)(日本語/英語)	165
(2) 翻訳「問題文」表紙、裏表紙(例)(日本語/英語)	172
3-4 評価関連書類 作成素材	176
(1) 評価指標.....	178
(2) 評価表(評価記入用紙)(例)	180
(3) 受検者への結果通知書(例)	181
(4) 訳語例リスト	182